

JOURNAL OFFICIEL

DES

COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES

31 MAI 1965

ÉDITION DE LANGUE FRANÇAISE

8^e ANNÉE N° 94

SOMMAIRE

COMMUNAUTÉ ÉCONOMIQUE EUROPÉENNE

INFORMATIONS

LA COMMISSION

FONDS EUROPÉEN DE DÉVELOPPEMENT

65/280/CEE :

Avis d'appel d'offres n° 421 lancé par la république du Dahomey pour un projet financé par la C.E.E. — Fonds européen de développement 1621/65

65/281/CEE :

Avis d'appel d'offres n° 422 lancé par la république islamique de Mauritanie pour un projet financé par la C.E.E. — Fonds européen de développement 1623/65

RAPPORTS SCIENTIFIQUES ET TECHNIQUES EURATOM

VIENNENT DE PARAÎTRE :

EUR 1649 f	— Y. Gelée, A. Houllier <i>Boucle en pile Sr 1</i>	FF 4,—	FB 40,—
EUR 1813 f	— Lydia Hirschberg <i>Ponctuations et analyse syntaxique automatique</i>	FF 5,—	FB 50,—
EUR 1826 f	— J. Baumier, H. J. Gollion <i>Pompes mécaniques pour métaux liquides</i>	FF 7,—	FB 70,—
EUR 1918 f	— P. Camion <i>Nombre minimum d'inverseurs dans un schéma analogique</i>	FF 6,—	FB 60,—
EUR 2103 e	— E. Vincenti, R. Monterosso, A. Agazzi <i>Costanza</i> <i>A numerical code for the study of the reactor spatial dynamics in two groups</i>	FF 7,—	FB 70,—
EUR 2104 e	— A. Agazzi, E. Vincenti, R. Monterosso <i>The code Costanza</i>	FF 10,—	FB 100,—
EUR 2108 i	— V. Ardente, G. Rossi <i>Fondamenti della teoria dello spettro dei neutroni termici in un reattore nucleare</i>	FF 12,50	FB 125,—
EUR 2112 i	— F. Denoth, G. B. Gerace, P. Maestrini, B. Pellegrini <i>Tecniche veloci di commutazione e organizzazione logica</i>	FF 29,—	FB 290,—

Tous les rapports Euratom et le périodique « Euratom-Information » qui les signale au fur et à mesure de leur publication, sont en vente aux bureaux de vente et d'abonnements indiqués à la quatrième page de la couverture.

COMMUNAUTÉ ÉCONOMIQUE EUROPÉENNE

INFORMATIONS

LA COMMISSION

FONDS EUROPÉEN DE DÉVELOPPEMENT

Avis d'appel d'offres n° 421 lancé par la république du Dahomey pour un projet financé par la Communauté économique européenne — Fonds européen de développement

(65/280/CEE)

Convention : 186/F/DA/E

Projet : 12.21.605

Objet :

Troisième lot ⁽¹⁾ des superstructures du port de Cotonou (Dahomey).

L'ensemble des travaux comprend essentiellement :

- *l'adduction, le stockage et la distribution d'eau* (raccordement de l'adduction au réseau de la ville, construction d'un réservoir surélevé de 500 m³ et raccordement de la distribution au réseau du port de Cotonou),
- *la construction d'un pont à bascule* (60 tonnes — 13 × 3 m),
- *la construction d'un caniveau en béton armé* (longueur : 825 m environ).

Lieu d'exécution :

Cotonou (république du Dahomey).

Estimation :

42.900.000 fr. C.F.A. (équivalant à environ 174.000 U.S. dollars).

Il est porté à la connaissance des soumissionnaires éventuels qu'ils peuvent indiquer dans leur soumission le pourcentage dont ils désirent le paiement direct dans la monnaie du pays de leur siège social.

Délai d'exécution :

6 mois.

⁽¹⁾ Les premier et deuxième lots des superstructures du port de Cotonou ont déjà fait l'objet des appels d'offres n°s 298 et 420 publiés respectivement au *Journal officiel des Communautés européennes* n° 88 du 14 juin 1963 et n° 87 du 20 mai 1965. Seul le résultat de l'appel d'offres n° 298 a été publié au *Journal officiel des Communautés européennes* n° 51 du 24 mars 1964, l'appel d'offres n° 420 étant en cours (ouverture des soumissions : 24 août 1965).

Les soumissions,

en langue française, doivent parvenir à « M. le Directeur du port autonome de Cotonou », boîte postale n° 927, Cotonou (Dahomey), avant la date fixée pour leur ouverture qui aura lieu le 1^{er} septembre 1965 à 15 heures locales.

Les dossiers d'appel d'offres,

en langue française, peuvent être obtenus sur demande adressée à :

Pour l'Europe	Pour l'Afrique
Bureau central d'études pour les équipements d'outre-mer (B.C.E.O.M.)	
90, boulevard Latour-Maubourg Paris (7 ^e)	Délégation de Cotonou B.P. 234 Cotonou (Dahomey)
<i>Prix du dossier</i>	
300 francs français	15.000 fr. C.F.A.

Dès réception de la somme correspondante indiquée ci-dessus, payable par chèque bancaire établi au nom du Bureau central d'études pour les équipements d'outre-mer (B.C.E.O.M.), et à joindre à la demande, le dossier sera expédié par avion franco de port.

Consultation du dossier d'appel d'offres :

1. Direction du port autonome de Cotonou, Cotonou (Dahomey)
2. Bureau central d'études pour les équipements d'outre-mer, délégation de Cotonou, B.P. 234, Cotonou (Dahomey)
3. Bureau central d'études pour les équipements d'outre-mer, 90, boulevard Latour-Maubourg, Paris (7^e)
4. Commission de la Communauté économique européenne, direction générale du développement de l'outre-mer, 56, rue du Marais, Bruxelles 1
5. Services d'information des Communautés européennes à :
Bonn, Zitelmannstraße 11,
La Haye, Alexander Gogelweg, 22,
Luxembourg, 18, rue Aldringer,
Paris 16^e, 61, rue des Belles-Feuilles,
Rome, Via Poli 29.

Renseignements supplémentaires :

- Direction du port autonome de Cotonou, Cotonou (Dahomey),
- Bureau central d'études pour les équipements d'outre-mer, délégation de Cotonou, B.P. 234, Cotonou (Dahomey).

La participation à la concurrence est ouverte à égalité de conditions à toutes personnes physiques et morales ressortissant des États membres et des pays et territoires d'outre-mer associés à la Communauté économique européenne.

**Avis d'appel d'offres n° 422 lancé par la république islamique de
Mauritanie pour un projet financé par la Communauté économique
européenne — Fonds européen de développement**

(65/281/CEE)

Convention : 99/F/MO/E-S

Projet : 11.21.203

Objet :

- a) Fournitures pour l'hôpital national à Nouakchott de matériels d'équipements, matériels d'exploitations et matériels techniques.
- b) Réalisation des installations frigorifiques.

Lot 1 : Matériel administratif métallique

Lot 2 : Matériel hospitalier à caractère hôtelier (métallique)

Lot 3 : Rayonnages métalliques

Lot 4 : Matériel hospitalier courant

Lot 5 : Installations frigorifiques

Lot 6 : Table d'opération et ses accessoires

Lot 7 : Appareillage technique particulier

Lot 8 : Matériels nécessaires à l'utilisation des fluides médicaux

Lot 9 : Matériel de stomatologie et atelier de prothèse

Lot 10 : Matériel divers d'exploitation.

Chaque candidat a la possibilité de soumissionner pour chacun des lots, pour plusieurs lots ou pour l'ensemble des lots.

En ce qui concerne le lot n° 10, les soumissions pourront être établies pour le lot complet ou par article.

Estimation :

40.400.000 fr. C.F.A. (équivalant à environ 164.000 U.S. dollars) fournitures rendues sur place et éventuellement montées.

Paiement :

Il est porté à la connaissance des soumissionnaires éventuels que les paiements de ces fournitures peuvent être effectués directement dans la monnaie du pays du siège du bénéficiaire du marché ou du producteur des fournitures.

Lieu de livraison :

Magasin de l'hôpital national à Nouakchott, capitale de la république islamique de Mauritanie.

Délais de fournitures envisagés :

- a) *Approvisionnement du matériel en magasin à Nouakchott*

Les fournisseurs disposeront de cinq mois à compter de la désignation comme adjudicataires par lettre de commande, pour assurer la fabrication et la livraison de leur matériel.

- b) *Matériel à livrer en ordre de marche*

Les fournisseurs disposeront de cinq mois à compter de la désignation comme adjudicataires par lettre de commande, pour assurer la livraison en ordre de marche de leur matériel.

Dépôt des soumissions :

Les soumissions en double exemplaire, et obligatoirement rédigées en langue française, devront parvenir sous pli recommandé à M. le Directeur de la santé publique

de la Mauritanie, B.P. n° 177, Nouakchott, avant le 26 août 1965 à 18 heures G.M.T. (heure locale).

L'ouverture des plis aura lieu le 28 août 1965 à 9 heures à Nouakchott, dans les bureaux du service indiqué ci-dessus.

Le dossier d'appel d'offres,

rédigé en langue française, peut être obtenu sur demande adressée à Royal Helio, 10, rue des Camélias, Paris (14°), au prix de 60 francs français.

Après règlement du montant indiqué ci-dessus, le dossier sera soit retiré sur place, soit expédié en recommandé à l'acquéreur, en port dû. Sur demande expresse, le dossier sera envoyé par avion, les frais d'expédition par avion étant à la charge de l'acquéreur.

Modalités de paiement du dossier :

Soit en espèces, dans le cas de retrait sur place, soit par chèque bancaire établi au nom de Royal Helio, Paris, joint à la demande du dossier.

Consultation du dossier de l'appel d'offres :

1. à la Direction de la santé publique de la Mauritanie, à Nouakchott
2. à la Direction du service technique du ministère de la construction de la Mauritanie, à Nouakchott
3. à la Chambre de commerce de la Mauritanie, à Nouakchott
4. à l'ambassade de la république islamique de Mauritanie en France, 5, rue de Montévidéo à Paris (16°) (France)
5. à l'ambassade de la république islamique de Mauritanie en république fédérale d'Allemagne à Bad Godesberg, Friedrichstraße 8 (Allemagne)
6. à la Chambre de commerce de Dakar (Sénégal)
7. à la Commission de la Communauté économique européenne, direction générale du développement de l'outre-mer, 56, rue du Marais, Bruxelles 1 (Belgique)
8. aux Services d'information des Communautés européennes à :
Bonn, Zitelmännstraße 11,
La Haye, Alexander Gogelweg 22,
Luxembourg, 18, rue Aldringer,
Paris (16°), 61, rue des Belles-Feuilles,
Rome, Via Poli 29.

Renseignements complémentaires :

Tous renseignements complémentaires peuvent être demandés à la direction du service de la santé publique de la Mauritanie, à Nouakchott.

Pour les fournitures nécessitant un service d'entretien, les concurrents sont informés que seules seront recevables les offres présentées pour les fournisseurs ayant une agence technique compétente en Mauritanie ou au Sénégal, ou qui s'engagent à créer un service d'entretien sur place pour le matériel proposé par eux.

Participation :

La participation à la concurrence est ouverte à égalité de conditions à toutes personnes physiques et morales ressortissant des États membres et des pays et territoires d'outre-mer associés à la Communauté économique européenne.

PUBLICATIONS DE LA COMMUNAUTÉ ÉCONOMIQUE EUROPÉENNE

RECUEIL ÉTUDES — SÉRIE AGRICULTURE

Dans cette série ont paru jusqu'à présent :	FB	FF
N° 1 — Les grandes régions agricoles dans la C.E.E.	70,—	7,—
N° 2 — Tendances de la production et de la consommation en denrées alimentaires dans la C.E.E. (1956-1965)	150,—	15,—
N° 3 — Méthodes et possibilités d'établissement des projections à long terme pour la production agricole (G. Schmitt)	120,—	12,—
N° 4 — La politique économique régionale, condition du succès de la politique agricole (Prof. Dr. Priebe — Prof. Dr. Möller)	30,—	3,—
N° 5 — L'augmentation de la production de viande bovine dans les pays de la C.E.E.	250,—	24,50
N° 6 — Étude de droit comparé sur les rapports entre bailleur et preneur à ferme dans les pays de la C.E.E.	60,—	6,—
N° 7 — Problèmes relatifs à la qualité du blé, de la farine et du pain dans les pays de la C.E.E. (Prof. M. Soenen — Prof. P. F. Pelshenke)	50,—	5,—
N° 8 — La consommation des engrais dans les pays de la C.E.E.	180,—	17,50
N° 9 — L'organisation de la recherche agronomique dans les pays de la C.E.E.	150,—	15,—
N° 10 — Le marché commun des produits agricoles — Perspectives « 1970 »	250,—	24,50
N° 11 — Effets sur les revenus dans la république fédérale d'Allemagne d'une baisse des prix agricoles, dans le cadre de la politique commune de la C.E.E.	50,—	5,—
N° 12 — La structure du commerce des fruits et légumes dans les pays de la C.E.E. — Standardisation et système de contrôle	60,—	6,—
N° 13 — Modèles d'exploitations agricoles — Méthodes, applications et possibilités d'utilisation dans le cadre de la C.E.E.	150,—	15,—
N° 14 — L'aide alimentaire de la C.E.E. aux pays en voie de développement — Problèmes posés et possibilités réelles	250,—	24,50
N° 15 — L'organisation des marchés agricoles mondiaux — Une action commune des pays économiquement développés et des pays en voie de développement	60,—	6,—
N° 16 — Problèmes relatifs à la qualité du blé tendre, de la farine et du pain dans les pays de la C.E.E. (Prof. M. Soenen — Prof. P. F. Pelshenke) (deuxième partie)	60,—	6,—
N° 17 — Analyse des facteurs qui influent sur l'orientation de l'offre régionale de céréales et de produits transformés dérivés des céréales	60,—	6,—

Les commandes sont à adresser aux bureaux de vente et d'abonnements indiqués à la quatrième page de la couverture, ainsi qu'à H. M. Stationery Office, P.O. Box 569, London SE 1.